

地 政 學 院 叢 書

孤 立 國

屠 能 著
顧 綏 祿 譯

正 中 書 局 印 行

地 政 學 院 叢 書

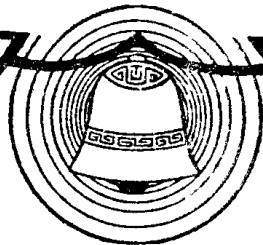
孤 立 國

顧 綏 祿 譯 述

Der isolierte Staat

von

J. H. von Thünen



版權所有
翻印必究

中華民國二十六年二月初版
中華民國二十六年九月滬一版

孤立國

Den islierte stat

全一册 定價國幣拾柒元

(外埠酌加運費臨費)

I. H. Von Sliemen

顧綏祿

地政學院

吳秉常

正中書局

原著者 翻譯者 主編者 校訂者 發行人 印刷所

(693)

屠能傳

方屠能者，名約翰亨利（Johann Heinrich Von Thünen）於一七八三年六月二十四日生於其父之加拿里好（Kanarienhausen）田莊，在屋屯堡公國（Odenburg）耶惠蘭（Jeverland）之地，其族蓋爲弗里司蘭（Friesland）自由地主世裔，故其高貴卓立之雍容，充分表露於眉宇行止之間。屠能早年喪父，其父以算術及機械專家，有名於時，設天假之年，正是嚴父而兼爲良導師也。外祖業書商，自法郎根（Franken）移來，又任耶惠（Jever）市參議，母氏容德兼備，教養瑣碎之事，皆躬親爲之，寡居至一七八九年乃改醮。屠能幼年，深思重慮，迥異常兒，其受母氏之鞠養劬勞，蓋有甚深影響。故在壯年回憶往日，嘗自曰：吾之教育有成，悉有賴於母氏之涕淚也。

母氏既醮，屠能隨之移居烏克西爾（Hooksiel），地爲耶台（Jade）河上一小埠，屠能智慧早熟而體質頗弱，初入當地小學，年屆十四，轉入耶惠當時所稱之高級學校。繼父方蒲退爾（von Buttel）業商，頗好算數之學，屠能早歲卽具同癖，其後學術著作上，數學頗佔重要地位，其淵源殆已始於此時矣。然未幾屠能又須經理其祖傳田產，而其事亦合於本身好尚，遂於一七九九年學爲稼穡，初至耶惠某貴族之蓋里脫好仁（Gerrietslaus-

en) 田莊見習，以求各種技術智識，繼又肄業於漢堡 (Hamburg) 近村大弗祿脫倍克 (Gross Flottbeck) 農業學校，是校爲司道丁蓋 (Staudinger) 所主持，又與以富於英國農業經驗，負盛名之預算專家化格脫 (Voght) 過從甚密，以故學業猛晉。屠能顧猶自不滿，精神所注，卽遇任何實際問題，亦莫不欲以學理貫通之，故覺辛勤收集，祇爲認識之資料，未能爲差告滿意也。屠能年二十，致書其弟，對於此時求學，頗抱遺憾，謂爲徒事無聊工作，太少學術研究云云。及至一八〇二年，屠能遇農業學理專家泰愛爾 (Thaer) 於士雷 (Zelle)，求學熱望，始覺少得慰藉，泰氏者與亞丹司密 (Adam Smith) 屠能終身所奉爲師表者也。

是年秋季屠能入干丁根 (Göttingen) 大學，滿擬完成其學理之深造，顧其大學時期，差及暮年，卽告中輟。一八〇四年秋季屠能以實地見習，旅游梅格林堡 (Mecklenburg)，不料其生活上，乃發生一急劇之變動。屠能愛其同學之姊海侖柏林 (Helen Berlin)，定婚之後，急欲有室，竟決意早舍學業，並變售其祖遺槐生司 (Wassens) 田莊，俾得移居梅格林堡爲農主。然其周遭，對於此種企圖，殊形不利，直待至一八〇六年正月十四日始克完姻。屠能初以時局一般不靖，故祇於安克蘭姆 (Anklam) 附近，租借魯勃口 (Rubkow) 田莊爲小試，及經一番詳細檢查，卽見種植未佳，收穫亦薄，加以兵禍，駐軍賦稅，疾疫諸患，相因而至，此青年莊主，竭其精力，未能勝此巨艱，終於一八〇八年放棄此產，自覺頗堪額手稱慶矣。

屠能處此困難環境，尙不輟學術研究，其熱誠蓋可想見。泰愛爾主張英國輪栽制度，屠能非之，而評論甚有

分寸，蓋其時參攷資料未備，更無從容時刻，可起爲原理上之非難也。屠能猶豫甚久，終決定購置德祿（Tellow）田產，於是其不定之生活，乃告一最後段落。一八一〇年屠能率其家屬聚居於此。隱居生活，凡及十載，治理田產，使成爲最著名之模範。農作之暇，則操籌治會計，詳載細節，不遺絲毫，是殆卽爲其後日深遠之學理研究之堅固不拔之基也。屠能致書其弟稱曰：吾治德祿會計，包羅頗廣，凡吾所能登記，及合乎我計算之目的者，皆載之冊。五穀計算，銀錢計算，工作計算，精密稱是，而皆須我親操之，誠恐假手他人，整個會計，卽喪失系統，以及內部之可靠性也。意者屠能之於學術，必素具無上興趣，乃能勝此枯索不堪之工作也歟。

約當一八二〇年之末，目的始達。是時發表若干短篇專門著作，皆關於農業問題，爲其名著之先導。雖更歷多年，屠能方敢以其深思考慮之結晶，公諸大衆，然孤立國之濫觴，固大可追溯於以往也。據屠能後來自述，嘗曰：當吾幼年，在漢堡附近大弗祿脫倍克從司道丁蓋學習農事，孤立國之思想，已初具眉目。一八〇三年屠能作論敘述大弗祿脫倍克農業，卽已暗示其意。自是以後，結構日進，規模益具，至是而告大成，而屠能自亦不能再含棄之矣。雖然屠能非徒羨虛榮之輩，欲藉著作以揚名，抑且更懼反對者之攻擊，引起是非黑白。屠能之著述，有如李嘉圖，聊以自娛而已。願爲交游所偏，強以付梓，當由漢堡書賈彼推司經紀其事。全稿售價，合泰來銀幣（Taler）七十八枚。且非現款，須以書籍折算，俟售出四百本，然後照付，此可傳不朽之名著，代價如此，亦可想見當時之情狀矣。

一八二六年「孤立國與農業及國民經濟之關係」上卷出版，標題爲「穀價、土地富源及賦稅影響農作之研究」。新書既出，不經而走，一八三〇年祿司討克大學哲學系一致通過，以名譽博士學位贈與屠能，亦可見其轟動一時矣。再版稍有增修，於一八四二年發行。盛譽既著，然著者自任之使命，暫得解決者，不過一半已耳。一八二六年屠能著述「嚴重之夢囈，工人之命運」，試一涉覽，又可見此靜默之思想家，中心所抱愛人濟世之熱誠，又如何也。此事之探究，屠能亦差能大致結束之。孤立國一八五〇年版卷二之首段論「合乎自然之工資及其與利率及地租之關係」，研究之精彩，盡在是矣。

此時實亦去屠能之末日，不在遠矣。蓋當一八四八年屠能受委出席佛府（Frankfurt a/m）國民會議，卽以衰病未能成行。屠能自曰：吾身孱多疾，平生克制，不敢盡所欲爲，而中心之歉然不適，殆未有甚於此時者也。一八五〇年九月二十二日突患中風之疾，竟放棄其與人無患，與世無爭之生活而長逝。屠能卒於德祿，臨命經紀家事，條理最備，其處理學術遺著也亦然。遺著嗣後歸入孤立國卷二第二節及卷三，一八六三年發行。屠能兩版或似更爲重要。靴麥咸沙哈林（H. Schmacher-Zachlin）著述屠能年譜，列載諸函，於一八六八年發行。吾人之常能窺測屠能意旨之全豹，頗賴有此耳。

屠能墓碑以算學方式，爲飾，是卽屠能自信爲合乎天然，亦卽爲自然工資之方式。屠能自曰：「如以工人不可或缺之需要（以五穀或錢幣計之）與其工作之生產（亦以五穀或錢幣計算）相乘，再引其方根，卽得

工人需要及其工作生產之「中比例數」是即爲合符天理之工資。吾人今日皆知此語爲無用於實際，在屠能之時，亦如是也。即在孤立之國，處屠能所設之先決條件之下，亦可採用旁證，以明其非是。屠能好用代數式之表示，又迷信數學過甚，以爲亦可應用於國民經濟。噫！習俗移人，積重難返，賢者亦不免歟。

雖然，誠有如格律恩堡（Grünberg）教授得當之論，屠能之在經濟學歷史，固爲最重要人物之一也，而在德國，尤當奉爲泰斗。屠能以前時代，經濟學理，肇自英法，德人惟稱私淑而已。及至屠能而風氣一變。誠然屠能思想固未能脫離司密之束縛，而司密亦屠能所奉爲師表者也。然而屠能之著述，初非抄襲成文，拾人牙慧而已。而亦實爲創造，蓋彼亦自具獨到之見，運用其自有之方式，立爲著作，可使國民經濟學種種專門研究，奉爲典範，是其裨益後學，亦豈淺鮮哉。

屠能於一八二〇年之除夕，致書其弟曰：「吾之生活，業於今日告一重要而快樂之段落。吾十年以來埋頭苦作，幸告成功矣。當十五年以前，吾頗欲追究植物吸水營養之理，甚爲興奮，視爲畢生事業。是時吾亦志滿氣揚，馳騁空想，反復推論，每有心得。然未幾而悲觀隨之，蓋覺吾之所創，最後結局，終與實際背道而馳也。由是亦悟吾苟欲爲有利實用之創作，要必以經驗爲研究之根本。於是遂定嚴例，隨思想之進步，竭吾精力，唯以探求實際爲務。」

屠能抱此覺悟，遂謂任何理論觀察，必以斷定經驗事實爲始。然在另一方面，屠能求認識之慾望甚深，經驗

而已，未能滿其意也。屠能曾以充分理由，責難司密之潦草將事，以爲司氏研究人生，在若干緊要關頭，只描寫其狀，而不立釋義，誠不應以此爲止，吾人之所探求，非止爲已成之事，亦當求其理性，視之爲學問之目的。屠能初未識李嘉圖（D. Ricardo），而開章著述，即應用極抽象絕緣之方式，頗能得心應手，屠能稱之爲「觀念」之一種形式，其應用極廣，又即爲全部著述上最重要之所在云。

此項觀念形式，即「孤立國」是矣。是猶爲一種器械，可資以觀測經濟力量，猶如以空間觀測物理之力量也，亦爲一種象形之陳述，以推廣吾人之意，便利揣想，亦爲理論所立之「鏡」，藉其反照，以見其內種種錯雜無章，形形色色之真相。故孤立國者，係屬一種「輔助作用之構造」，一種精神運用，與物理及農業，所用種種試驗方法類似，蓋只有某一力量，爲吾人所欲探求者，則增高其量，而其餘則無所變動之也。學者如是研究，初無須放棄其實際之根本。反之形成孤立國之原理，在實際亦有之，不過在實際所見之現象，已非本來面目，則以尙有其他關係，發生作用也。吾人之有事，正在排除此種關係。故屠能稱曰：幾何學者不計點之有面積，不計綫之有寬闊，以兩者實皆無有也。吾人見某種力量之運用，亦當去其枝節，舍其偶然，則庶可辨別，目前所見現象之內，此項力量，究佔多少部分也。

然而吾人雖曰，爲求正確斷定各個經濟原素及其效果之關係起見，得將任何運用中之力量，排除一切附帶，一切偶然，使之隔離獨立，以供學術研究。試問此果爲一成不變之論否？屠能稱曰應用甚廣，則此一方式，尙未

龍視爲獨一不二之真諦也亦明甚，而其應用上更有一不易辦到之先決條件，是爲首在區別，何爲主要，何爲枝節，次則既將各項元素，分別處理，所得結果，如何又可與繁複之實際，重相連貫，今試探討屠能本身研究之結果，即可見上述方式之效用，亦頗有限制矣。然而屠能用此方式以研究穀價，土地財富及賦稅三事，對於農作之影響，所獲結論，實爲不朽之真理，而其尤著者爲地租論，屠能及李嘉圖，皆能別創新意，以校正司密地租論之誤解，然李嘉圖以爲地租之起，原於土地之肥瘠不等，而屠能則以土地離市場之遠近，交通之難易，爲地租之重要原因，尤爲獨到之見。然在另一方面，屠能力持自然工資之說，頗具投機色彩，自信爲最具理論及實際之價值，而不知其實爲無所用也。

此隱居務農之學者，當前世紀最初之二十年間，已能遠見，設如將來社會，不能依據學術研究，使用和平調解方法，以處理「工人在生產上，何者爲本身所應得」之難題，則其禍患，將有不可勝言者。屠能又於一八四二年著述中有曰：吾觀人羣進步，必先經退化，乃成事實，且必流血數代，爲進化之代價，是豈造物之本意使然乎。凡處身優越地位者，果能認識真理及公道，克制利己私念，犧牲不正當之佔有，則人類庶可歡欣鼓舞趨向進化之坦途，以完成人生高尚之使命矣。

屠能視社會問題之焦點，緩和經濟階級之衝突，調劑企業家（例如工廠主人其租戶或經理人皆是）及工人所得之酬報，歸根結果，實爲一教育問題，而亦只可從改革國民心理，可得而解決之。屠能問曰：一旦人心改進，

工人生活，能如中流階級，首爲未雨綢繆之計，視教養兒女爲責無傍貸，而當一切未有把握以前，不敢輕於有室。其爲效果，又當何若。答曰：如是則以工作待沽者，必見大減，而工資增高，爲其第一之直接效用。然而欲使工人教養子女有方，革除早婚陋俗，端以喚醒現代青年，發達精神觀念，爲當務之急。是必有賴於良好之學校教育，可以致之。惟是現代工人，既無上進之志，又乏金資，可供束修，則學校之開創，及其經常費用，必須仰給於國帑也。

屠能又曰：上述云云，既已辦到，工資既已增高，工人所受學校教育，可與資本企業家相提並論，則階級間之阻隔，再不存在，而企業家之獨佔地位，亦歸消滅，且也，工人弟子，習於勤苦，起爲競爭，則企業之利潤，必以折減。企業家及其經理，辦事人員等之才具較次者，必且受競爭壓迫，改業爲工，而才具優異之輩，又將鑒於報酬之微薄，改治學業，以求仕進，於是仕途亦起競爭，而國家政制經費，亦可有巨額之節省矣。

屠能以爲社會到此情形，亦容只有少數巨富，乃能不恃工作而生活，手工工資，升至極高，工資，企業利潤以及官吏廉俸，高下差別，必遠不如今日之甚。觀現在社會，一部分人手足胼胝，勤勞幾殆，全無人生樂趣，而另有一部分人，則以工作爲恥，運用體力，殆已遺忘，亦以健康多礙，因而不樂，及至社會進化，凡百職業階級，必能適當分配其時間，以從事於精神及體力之工作，恢復天演健全狀態，可以不負人生於世，智育體力，兼顧並重之使命。吾人須知智育訓練，一經普遍發達，則在機械及農業，能爲新發明者，亦必愈衆，凡有新發明，則工作效率，因以愈增，生產必愈形豐富，是故文明愈進步，體力辛勞，必愈見減少，而數千年之後，人羣社會，必能達到天堂樂土，可預

言也。此時，人人各有所事，精神體力，俱不大勞，健康快樂，以終天年。

屠能於一八二六年稱述之「夢境」，想像新社會良善景況，比較在屠能先後之學者，假定理想邦國，實爲最近事實。其後二十五年屠能又自曰：夢囈所抱見解，對於人羣之將來，固有十分熱誠希望，蓋一心謀與運命妥協，且於歷史之進行不息中，亦見有光明幸福也，然而當其實現之可能，未經證實以前，則所云一切，仍不過爲烏托邦（Utopia）而已也。凡在人羣組織，能合乎必要而產生者，乃始能達到實現之目的。

屠能於一八五〇年又爲大聲疾呼，稱曰：吾人雖抱熱誠希望，力謀增高工資，改善工人教育，然尙不能證明此二者，爲合乎人類天性，又爲人力所能辦到，亦殊爲無用。不觀工資偶有增加，工廠卽行停歇，而田疇之較瘠者，卽行荒廢不治乎？長此以往，將來工人命運，不且更入黑暗之境乎？是必有賴乎深究學術，明瞭本於人類天性之定理，庶能解決此種難題；吾人欲恃學術研究，以求認識與人類命運關係深切之對象，亦當不畏前途之困難及蕭索無味也。

屠能本此精神，已先吾人，向此困難之途徑前進。屠能與李斯特（F. List）及羅德伯圖斯（Rodbertus）三人從事學術，另屬一派，彼等不染學院積習，不自標榜，不自樹立派別，對於德國社會經濟學之新發展，實爲破天荒之先導。屠能之深思考慮，更超出尋常。彼之中心惓惓，不爲欲求認識，以達實際目的，而覺欲求認識之本身，卽爲無上之需要，與其同時人李嘉圖，蓋甚相似。屠能學問天資，更能獨具兩種優長，尤爲難能可貴，是爲其能將

精密之觀測及合理之推想，熔爲一爐也。羅德伯圖斯贊美之曰：「屠能能以最正確之方式，發揚其愛人濟世之熱誠，打成一片，立爲著述，誠可奉爲典範，垂於不朽矣。」羅射（Roscher）亦曰：「假如吾人所治學術，一旦衰敗，不能振作，然敢言屠能所教，必有復興之日，」亦爲得當之論也。

孤立國對於農業及國民經濟之關係(上卷)

穀價土地財富賦稅影響農事之研究

約翰亨利方屠能著于梅格林堡之德祿田莊

祿司討克(Rostock)一八四二年再版

著者再版導言

本篇初版於一八二六年發行，七年來已經絕版。

今茲再版，篇中論地租，農作統計，家畜及種植菜子諸章，頗有增補。全書亦曾再度詳細檢校，有則加以更精確之規定，有則根據長時間所得經驗，加以修正。

著者所最注意者，端爲書中各點，有以吾之過，或非吾之過，曾引起誤會者，茲更爲詳細之討論及說明，渴望再版讀者，易能了解著者之意也。

與本篇對象具有關係之資料，頗爲豐富，可以另集一卷爲下卷，故茲以初版所發表之部分，列爲上卷。

第二卷中，另設不同等之先決條件，以觀察孤立國之爲狀，庶可明瞭別種力量之作用，且以研究之。著者亦擬於第二卷中敘述土地工作成本及收穫計算等事，是皆爲本篇之根本問題，其次再推廣造林問題之研究，及增加「中距離」計算及造路等篇。

下卷列載諸節，皆可分開獨立成篇，而著者對於全書之能否完成，亦尙無把握，故此卷或將不合訂成冊只

作單行本發行之。

著者更請愛護本書之讀者，不惜時間精力，肯爲研究，弗以爲開章所設先決條件，遠於事理，因起驚慌，目爲任意無聊之舉。此假設之先決條件，實爲不可或缺，蓋有某種力量之作用，在實際上，同時每與別種力量之作用，互相抵觸，故必須去其枝節，隔離獨立，乃能見其真相也。

此種觀念形式，吾平生頗得其力，明見不少事理，覺其可以應用之途甚廣，敢謂本篇最重要之點，即在此也。

孤立國引用度量衡及貨幣一覽表

長	梅格林堡一丈 (Mecklenburgische Rute) 合 <u>盧卑格尺</u> (Lübecker Fuss) 十六尺合 <u>巴黎線寸</u> (Pariser Linien) 一百廿九寸。
面積	梅格林堡一平方丈合 <u>盧卑格</u> 二五六平方尺。
容量	柏林一斗 (Berliner Scheffel) 合 <u>巴黎</u> 二七四四・三立方寸容量。
貨幣	篇中所稱 <u>泰來</u> ，若別無注解，悉爲 <u>金元</u> 。 <u>五金枚</u> 合 <u>法國金魯意</u> (Louis d'or) 一枚，然往往亦以「新幣」 <u>三分之二</u> (<u>Taler</u> $\frac{2}{3}$) 折算， <u>新元</u> 以十八「盾」爲鼓鑄之率 (<u>Guldenfuss</u>)， <u>新元</u> 十二枚含純銀一「馬克」 (Mark)。
重量	新幣與他幣折算，必以「 <u>新元</u> 三分之二」十四枚折合金元十五枚爲率。 漢堡一磅 (Hamburger Pfund) 合 <u>荷蘭</u> 一〇八〇〇 <u>亞生</u> (Assen) 一「擔」 (Zentner) 合 <u>漢堡磅</u> 一百磅。